

«Описание Европейской Сарматии»

Труд польского историка эпохи Средневековья Александра Гваньини «Описание Европейской Сарматии» («Sarmatiae europeae description», Краков, 1578) был очень популярен в Европе. Широкую известность он получил и в Беларуси, а также у наших ближайших соседей на Украине и в России, где был распространен в польском переводе под названием «Хроника Европейской Сарматии» («Kronika Sarmacyeu Europskiey». Краков, 1611). Экземпляры этой книги имелись в библиотеках магнатов, князей. Сохранилось свидетельство о приобретении произведения Гваньини специально для российского царя Алексея Михайловича.

В краковском издании 1611 года «Хроника ...» имелась в собрании Несвижской библиотеки Радзивиллов. Об этом свидетельствует экслибрис на одном из экземпляров, хранящемся в фонде Национальной библиотеки Беларуси.

«Хроника Европейской Сарматии» – это историко-географическое описание стран Центральной и Восточной Европы, России, некоторых стран Ближнего Востока, созданное на основе различных источников. Работа Гваньини – первое произведение, которое познакомило западноевропейского читателя с историей белорусских земель и содержанием белорусско-литовских общегосударственных хроник. Она включает сведения о быте, обычаях и культуре нашего народа (например, статья «Способ вспахивания почвы и сеяния на Белой Руси»). Кстати, в биографии самого автора есть «белорусские странички». В течение длительного времени (14 лет, по другим данным – 18) он служил военным комендантом Витебска, занимался укреплением городской фортификации. Александр Гваньини был очевидцем и непосредственным участником многих событий периода Ливонской войны, описанных в его книге. Автор подробно изложил эпизоды взятия Полоцка войсками Ивана Грозного (1563), осады и освобождения города армией Стефана Батория. Последнее событие проиллюстрировано сюжетной гравюрой.

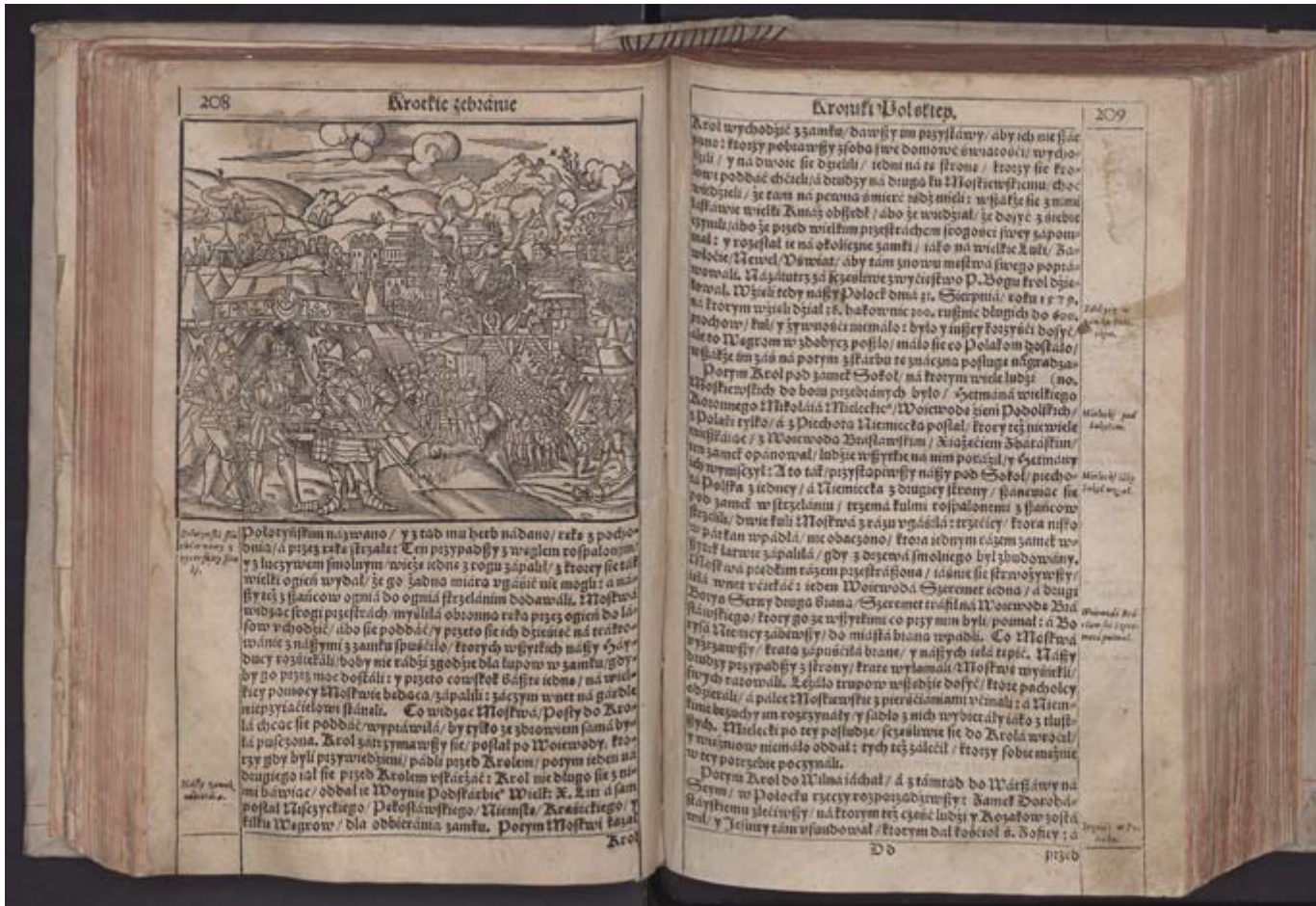
«Хроника ...» (1611) состоит из десяти частей-книг, каждая из которых имеет отдельный титульный лист, предисловие автора с посвящением государственным деятелям, изображением и стихотворным описанием их родовых гербов. Например, во второй книге – «Хронике Великого Княжества Литовского» – помещены герб Радзивиллов «Трубы» и посвящение Миколаю Криштофу (Николай Христофор) Радзивиллу. Краковское издание 1611 года среди других изданий «Хроники Европейской Сарматии» Гваньини безусловно выделяется своим оформлением. Книга включает многочисленные гравюры: портреты правителей и князей, изображения гербов и батальных сцен, бытовые зарисовки. Не забыл автор и о своём портрете и гербе, которые он поместил в начале книги.

С изданием «Хроники ...» связано несколько скандалов, которые, возможно, принесли дополнительную известность сочинению Александра Гваньини. После выхода первого латинского издания (1578), поэт и историк Матей Стрийковский обвинил автора в плагиате. Узнав об этом, типограф книги Матей Вижбета отказался от дальнейшего сотрудничества и печати труда Гваньини. Тогда «Хроника...» перешла в руки другого краковского издателя Николая Лоба, который в 1611 году выпустил её первый польский перевод. Однако, случился новый скандал. Гваньини был недоволен многочисленными ошибками, допущенными в издании, а также тем, что типограф позволил напечатать экземпляры популярной книги сверх тиража, не поставив автора в известность и не заплатив ему.

В Национальной библиотеке Беларуси хранятся два экземпляра второго дополненного латинского издания 1581 года (Шпайер, Германия) и два экземпляра польского издания 1611 года «Хроники Европейской Сарматии». Отдельно хочется отметить переплет упомянутой в начале книги из собрания Радзивиллов. Он выполнен в XIX веке из

пергамена на картоне. Пергамен содержит нотную рукопись: квадратная нотация, текст готическим шрифтом в два цвета: черным и красным. На спинке переплета сверху фрагмент кожи красного цвета с золотым тиснением фамилии автора: «Gwagnini», обрез книги красный. Описанный экземпляр можно увидеть в музее книги Национальной библиотеки Беларуси на выставке «В начале был Полоцк», приуроченной к 1150-летию древнейшего города Беларуси.

Главный библиотекарь научно-исследовательского отдела Т.Н.Захарова





Biblioteka
Ordynacji Niechwiezkiej

KRONIKA Sarmacyey Europejskiej, W KTORYSIE SZAMYKA Krolestwo Polskie ze wiazskimi Pamiatki, Kielczy, y Prowincyami swemi: tudziez też Wielkie Xięstwo Litew: Rukio, Prukac, Zmudzkie, Inflanckie, Mołdawskie, y część Tatarow.

Przez ALEXANDRA GRACZYŃSKA z Pierwsz. Hrabiego
Polskiego, Księcia Litewskiego, y Rukio, Prukac,
Kielczy, y Prowincyami swemi: tudziez też
Wielkie Xięstwo Litew: Rukio, Prukac,
Zmudzkie, Inflanckie, Mołdawskie,
y część Tatarow.

W KRAKOWIE,
w Drukarni Mikołaja Loba, Roku
Pánńskiego 1611.

GWAGNIN

Como

se in omnis a

la la

tot da mi nos implete

posces a quat fexte reditachi no du guallet

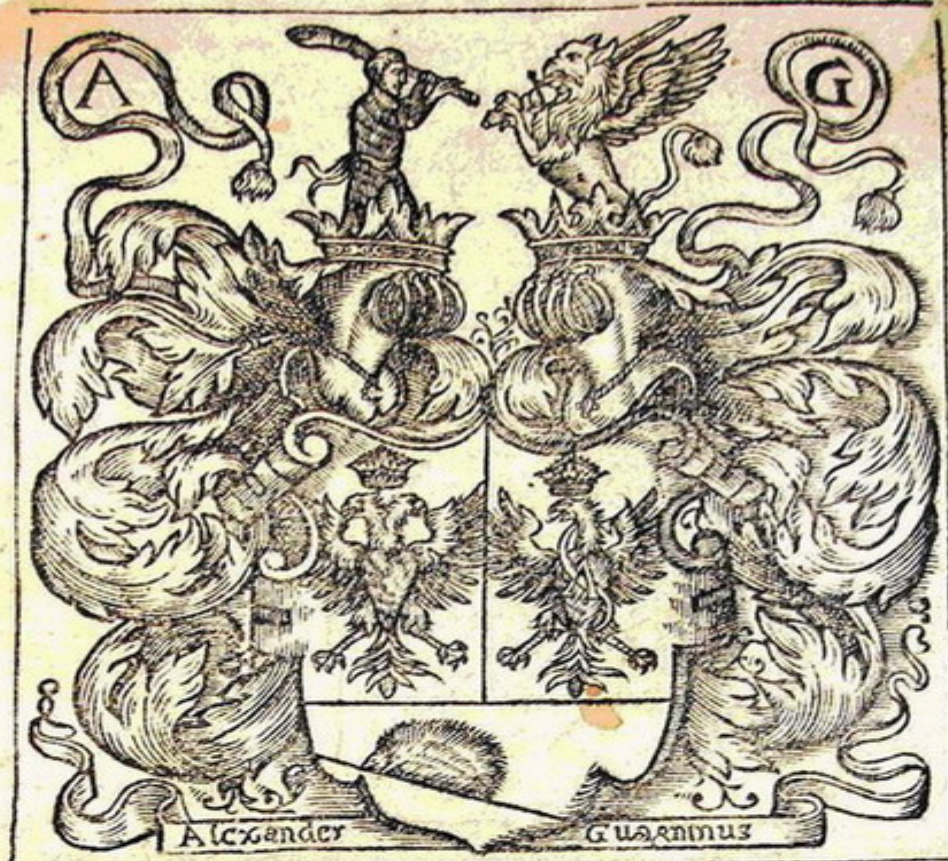
rediteca da nos eques unū factā di et spōsa se

uasta unū la mes a ses adhuc hor signū fecit



*C*andidè, si cernis Lector, cuius sit imago
 Sit quis ille tamen, parte probante munda
 Miles, Dux Comes: gesit, coluit celebravit
 Arma, Aulam, Musas: Marte Decore sillo

NA HERB AVTHOROW.



Gryff z Sátyrem walezacy / dwie głowie do tego
 Orłowe / przy ktorych maż y Orła drugiego.
 W każdym z nich złota korona nad głowa :
 Maż też przy nich zwierzątko / co go Jezem zowa.
 Wiece każda rzecz w swym polu : Coż znacza takiego ?
 Łaske Krolow Pánow swych / y krolestwa tego :
 Ktorzy wielkie dzielności widzac w tey osobie /
 Z przychodnią uczynili przyiacielem sobie.
 Jako to tychże Pánow świadczą przywileie /
 Za ktorými on záwsze dobrej był nadzieie.
 Ze iego mestwo z cnota miały bydź w swey cenie /
 Ani go miało minać znaczne opátzienie.
 Ale nieszczescie iákies rzeczy pomieřalo /
 Tak wiele drudzy wzięli / co iemu bydź miało.

X. S. G.

Cur. Gratia & Priuilegio Regio, & Cæsareo.